

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 1218

[C — 2000/27206]

**11 MAI 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 1997
relatif au départ anticipé à mi-temps**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, remplacé par la loi du 8 août 1988;

Vu le décret du 22 janvier 1998 relatif au statut du personnel de certains organismes d'intérêt public relevant de la Région wallonne, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 1997 relatif au départ anticipé à mi-temps, notamment l'article 12, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 février 1998;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 4 novembre 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 décembre 1999;

Vu l'accord du Ministre fédéral des Pensions, donné le 17 mars 2000;

Vu le protocole n° 306 du Comité de secteur n° XVI, établi le 21 février 2000;

Vu la délibération du Gouvernement, le 23 décembre 1999, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans le délai d'un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 27 avril 2000, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 1997 relatif au départ anticipé à mi-temps, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 février 1998, les mots « 1^{er} janvier 2000 » sont remplacés par les mots « 1^{er} janvier 2001 ».

Art. 2. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 11 mai 2000.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

J.-M. SEVERIN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 1218

[C — 2000/27206]

**11. MAI 2000 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juni 1997
über das vorzeitige Ausscheiden für die Hälfte der Arbeitszeit**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, ersetzt durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 22 Januar 1998 über das Statut des Personals von bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses, die der Wallonischen Region unterstehen, insbesondere des Artikels 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juni 1997 über das vorzeitige Ausscheiden für die Hälfte der Arbeitszeit, insbesondere des Artikels 12, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 5. Februar 1998;

Aufgrund des am 4. November 1999 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Dezember 1999 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 17. März 2000 gegebenen Einverständnisses des Föderalministers für Pensionen;

Aufgrund des Protokolls Nr. 306 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 21. Februar 2000;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 23. Dezember 1999 über den Antrag auf durch den Staatsrat innerhalb einer einmonatigen Frist abzugebendes Gutachten;

Aufgrund des am 27. April 2000 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 12 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juni 1997 über das vorzeitige Ausscheiden für die Hälfte der Arbeitszeit, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 5. Februar 1998, wird der Wortlaut «am 1. Januar 2000» durch den Wortlaut «am 1. Januar 2001» ersetzt.

Art. 2 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 11. Mai 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
J.-M. SEVERIN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 1218

[C — 2000/27206]

**11 MEI 2000. — Besluit van de Waalse Regering
tot wijziging van artikel 12 van het besluit van de Waalse Regering van 19 juni 1997
betreffende de halftijdse vervroegde uittreding**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 22 januari 1998 betreffende het statuut van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 juni 1997 betreffende de halftijdse vervroegde uittreding, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 5 februari 1998;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 november 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 15 december 1999;

Gelet op het akkoord van de federale Minister der Pensioenen, gegeven op 17 maart 2000;

Gelet op het protocol nr. 306 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 21 februari 2000;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 23 december 1999 betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 april 2000, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 12 van het besluit van de Waalse Regering van 19 juni 1997 betreffende de halftijdse vervroegde uittreding, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 5 februari 1998, worden de woorden « 1 januari 2000 » vervangen door de woorden « 1 januari 2001 ».

Art. 2. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 11 mei 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
J.-M. SEVERIN